# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 18 DI JANUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"


# Bestuurscollege ta pidi 67 mil florin pa traha local pa trahadornan di haf como banja y cambia panja

ORANJESTAD -- Den su esfuerzonan pa alza e nivel social di cada trahador, Bestuurscollege di Aruba den dianan cu a pasa a manda Eilandsraad un carta, den cual e Raad ta ser pidi pa duna su autorizacion pa un suma di fls. 67.000.--, cual lo sirbi pa construi un local pa e trahadornan di haf.

Den e carta na e miembronan di Eilandsraad, Bestuurscollege ta informa lo siguiente:

"Segun un carta di dia 19 di oktober 1962, e sociedad "Union Portuario Arubano" a informa nos cu e miembronan di e sociedad aki a experencia durante hacimentu di nan trabau, cu ta necesario pa riba terreno di haf nan por hanja un local adecuado cu dak den cual nan por cambia panja, banja y come. Den e carta e sociedad ta suplica nos pa haci lo posibel pa un tal local, por bira disponibel.

Aunque directamente no ta keda na gobierno pa construi un tal local riba terreno di haf, tog nos a pensa di duna ayuda, locual nos a haci door di duna un pida terreno bau di condicionnan favorable den "bruikleen" na e Union Portuario Aruba.

Mas despues, segun un request di 1 juni 1964, e Scheepvaart Vereniging Aruba a dirigi su mes na nos cu e peticion pa haci lo posibel, pa den e termino mas corto posibel e territorio insular di Aruba percura pa e previsionnan menciona worde crea den e hafnan di Oranjestad y Barcadera na favor di e obreronan cu ta traha den e hafnan aki.

E scheepvaart vereniging a mustra cu como tal e ta e dunador di trabao, mientras cu su miembronan no tin trahadornan di haf fiho den servicio. E trahadornan ta traha pa diferente agencianan y companianan. Pesey no ta di spera cu esakinan lo bai traha localnan pa come banja y cambia panja.

Cu e desaroyo aki a mustra cu e peticion di "Union Portuario Aruba "lo a bin pega algun caminda. Aunque cu general--mente a worde y ta worde comprende cu e facilidadnan cu a worde pidi ta necesario no por indica un instancia, cu ta obliga na construi e localnan aki.

A base di consideracionnan social nos a tuma e libertad pa kita tur obstaculo for di caminda door di informa e scheepvaart vereniging Aruba cu nos ta dispuesto pa propone na Eilandsraad pa laga e territorio insular percura pa e localnan menciona, bau di e condicion cu e companianan di navegacion lo contribui cu un parti importante den e gastonan di explotacion di e localnan.

En relacion cu esaki Dienst van Openbare Werken a traha un "sketch" pa un edificio cu ta duna e facilidadnan menciona na un total di 120 trahador. E gastonan di e edificio aki, incluso e areglo, ta worde calcula na fls. 67.000.--.

E edificio aki por worde construi banda pariba di e edificio chikitu di Douane na entrada di haf.

E scheepvaart vereniging entretanto a informa nos cu e companianan di aviacion lo contribui den e gastonan di explotacion. E sistema riba cual esaki lo tuma lugar tin cu wordu detaya ainda.

Cu gusto nos kier a tende awor for di Eilandsraad si boso ta dispuesto pa construi un local cu facilidadnan pa come, banja y cambia panja den haf na Oranjestad na un costo di mas o menos fls. 67.000.-- y a la vez pa anualmente tuma un parti di e gastonan di explotacion na cuenta di e territorio insular.

Si boso ta di acuerdo, anto nos, asina cu esaki ta necesario, lo presenta un proposicion pa cambio di e presupuesto pa 1966.

En cuanto e haf di Barcadera nos ta di opinion cu no mester haci proposicionnan ainda. Asina cu tin un cantidad suficiente di trahadornan ta traha regularmente den e haf aki, anto previsionnan por worde tuma pa e haf aki tambe.

Finalmente nos ta pone Eilandsraad na haltura, cu e carta di "Union Portuario Aruba," fecha 12 november 1965, tin relacion riba loke a ser splica aki riba.




Diabierne ultimo tabatin otro ganador di e "Bono Popular" di Seguros Caracas na Aruba. E numero cu a sali premia tabata no. 665 y tabata den poder di sr. Orpiano Tromp di Oranjestad. E foto ta mustra e momento cu Orpiano Tromp (na robez) ta ricibi su cheque for di man di sr. John Bateman, representante di Seguros Caracas.



## NIBIA MUYALE REINA DI CLUB CARIBE

ORANJESTAD - Despues cu diadomingo atardi den Club Caribe na Camacuri, e contamento di e votonan cu a worde deposita riba e diferente candidatanan pa Reina di Club Caribe 1966 a tuma lugar, e resultado por a worde anuncia pa un cuarto pasa di seis.

E corona di Caribe lo worde carga e anja aki pa srta. Nibia Muyale, yiu muher di sra. viuda W.T. Muyale di Nassaustraat 164.

Manera custumber, e coronacion di e Reina lo tuma lugar riba e fiesta di aniversario di Club Caribe, cual lo ta dia 29 di januari proximo.

BRAZIL - Diasabra anochi diezun'or, un auto di famia a dal contra cura di un cas den Jarmanstraat na Brazil, lagando un danjo material di fls. 2500,-. na e auto y fls. 250,- na e muraya, atras. E choke aki ta debi muy probablemente na velocidad hopi haltu.

# AUTO A DAL MUCHA MUHER DI DIES ANJA MATA DIASABRA

WILLEMSTAD--E fin di siman qu a caba di pasa tabata den señal di dalmentu di auto atrobe y e promer victima a cai den e accidentenan di trafico e aña aki ora qu diasabra atardi un mucha muher di 10 aña a ser alcansá pa un auto, di tal forma, qu el a muri casi directamente.

E desgracia aki qu tabata esun di mas serio a sosode seis' or di atardi riba Corrieweg, ora qu e mucha muher a crusa caya di tal manera qu e auto a dal e sin qu e chauffeur, un mucha muher di 21 aña, tabata por a evita e accidente.

E mucha muher, Modesta Inesia di 10 aña di edad, a ser enterrá ayera tardi.

Riba diasabra mes tambe, mitar di un di merdia, auto a dal un mucha homber di cincu aña qu a corre crusa caya onverwacht. Chauffeur di e auto mes a corre hiba e mucha hospital caminda el a keda interná pa observacion.

Den e accidente aki tampoco e chauffeur tabatin falta.



Modesta Inesia

## DALMENTU DI 800 FLORIN

WILLEMSTAD--Un auto qu a keda sin duna preferencia na e crusada di caminda Caracasbaaiweg y Guayabaweg a causa un dalmentu entre dos auto di famia, qu a causa un daño material di 800 florin.

E chauffeurnan no a haña lesion personal.

## MUCHA A CAI FOI PICKUP

WILLEMSTAD--Diasabra anochi mitar di ocho un mucha homber di 16 aña a subi den bakkie di un pickup qu tabata pará tras di West End pero el a cai afor ora qu e chauffeur a cuminsa corre

E chauffeur di pickup no tabata sa cu e mucha tabata riba e bakkie y a corre bai di manera qu e mucha a cai na suela, sufriendo herida na su cabes, braza y pianan. Tambe dokternan a consta un hersenschudding leve. El a ser hospitalisá despues di e accidente.

# POLIS A PERSIGUI HOMBER CU TABATA CORRE DURU

WILLEMSTAD--Diasabra anochi un polis qu tabata corriendo patrulla a mira con un automobilista a hera di causa un desgracia na e rotonde di Saliña.

E homber aki no kier a duna voorrang y ora e polis kier a parele pa hala su atencion riba e fallo qu el a comete, el a dal aden y a corre bai.

E polis tambe no a perde pa gana y cu sirene pitando y lus corrá den top, a cuminsa persigui e automobilista, quende a alcansa un velocidad di entre 130 pa 150 kilometer riba caminda di Nieuwe Haven.

Na e rotonde na Biesheuvel e polis a logra para e chauffeur qu a corre pe y a hibele warda, mientras qu un otro patrulla a hiba e auto Rio Canario.

Ayera tardi tambe tabatin dos tipo ta pusta auto riba caminda di Westpunt. Polisnan qu a ser avisá, qu tabatin pustamentu a logra detene un di e chauffeurnan na Zegoe mientras qu e otro, den un Mustang color di oro, te awe mainta no a ser localisá.

E chaffeur qu polisnan a detene ayera a haña un procesverbaal.

# DIRIGENTENAN SOVIETICO A REGRESA FOR DI NORVIETNAM

MOSCU--UPI--Dirigentenan haltu di Partido Comunista, a regresa Moscu ayera pa informa riba e desarrollo di e politica di Rusia na Asia.

E secretario general di e partido, Leonid Brezhnev, e ministro di relacionnn exterior, Andrei Gromyko , y e ministro di defensa, mariscal Rodion Malinovsky a regresa cu avion for di Ulan Bator, despues di un "bishita amistoso" na Mongolia, aparentemente exitoso.

Durante e viaje di regreso nan a hasi escala den e ciudad siberiana di Irkutsk pa recoge Alexander Shelepin, e principal ayudante di Brezhnev mescos tambe otro delegadonan sovietico cu a desempeña un mision importante di ayuda na Vietnam del Norte.

E delegacion di Shelepin a firma un pacto nobo di defensa cu e gobierno di Hanoi, lo cual ta indica cu e sovieticonan ta sigui rechazando e "ofensiva di paz" di presidente di Merca, Lyndon B. Johnson.

E delegadonan sovietico a bai Irkutsk diasabra pasá despues di un escala na Pekin y a pasa fin di siman den e ciudad siberiania mencioná.

Awe nan a cohe e avion special di Brezhnev procedente di Ulan Bator y a dedica restu di nan viaje pa informa e dirigentenan di e partido riba e situacion na Vietnam.

Nan ta spera cu na Moscu nan lo reuni cu e promer ministro Alexei Kosygin, cu a caba di regresa for di un viaje inesperа na India pa asisti cu e vicepresidente di Merca, Hubert Humphrey y cu e secretario di estado, Dean Rusk, entre otro personalidadnan.

## PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "The Hanging Tree" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Revolt in the Big House" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Fastest Gun Alive" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Queen Christina" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Universe by Night" 18 j.



# ARGO A SUPERA SEIBERLING

WILLEMSTAD -- Tabata reina hopi interes pa e encuentro entre Seiberling di clase A y Argo Indians di doble A cu ayera mainta a tuma lugar den stadion di Rif a continuacion di e torneo Beproma. Sam Jacobs a falla den su pronostico y tambe a hala su mes atras di e pustamentu cu el a menciona prome cu e wega. A cambio di esei el a tira un no hitter riba Seiberling y por poco a tira un no hit no run, pero dos error di su compañeronan a strobele den su intento pa hasi esaki.

## NO HITTER DI SAM JACOBS

E wega riba su mes tabata hopi interesante ya cu e pitchernan Sam Jacobs y Antonio" Chikitin" Gregorius no kier a laga nada pasa pa sufri e derrota.

Tur dos ta domina e bateadornan cu ponche tras di otro te ora cu Argo ta presenta cu e carredanan necesario den tercer inning pa kibra e blanqueo y marca suficiente carreda pa registra un victoria di 7-1.

Den prome inning pitcher Sam Jacobs ta tira tres ponche riba e prome tres bateadornan Wawoe, Velder y Krips.

Chikitin ta trata di hasi igual trabao cu Sam , pero e ta poncha solamente dos bateador y soporta e prome hit di wega na man di Victor Elhage.

Esaki a bira cincu ponche den e prome inning.

Sam ta sigi cu su trabao potente riba monticulo y ta bolbe propina dos poncha pa hasi su total cincu, mientras cu den e segunda parti di e inning Chikitin ta poncha dos homber pa aumenta su total na cuater.

Tercer inning ta bolbe trece dos ponche riba nomber di e pitcher Estelar Sam Jacobs.

Tur cos a keda dicidi pa Argo den tercer inning ora cu no menos seis carreda ta ser anota incluso un grandslam homer di Sanin Daou.

Sam Jacobs ta hanja cuater bola sigi pa hit di Carlos Flores. Chu Halabi ta bati pa fielders choice y un error di Velder ta permiti Argo anota e prome carreda di e wega. E otro corredornan Flores y Halabi ta pasa pa tercer y segunda respectivamente.

Eddy Daou ta poncha, pero cu passball e ta alcansa primera y un carreda mas ta anota pa hasi e score 2-0.

Victor Elhage ta hanja pasashi gratis pa primera pa yena e tres skinanan y San Daou ta presenta cu e bola di suerte, colocando esaki tras di liña di corner den leftfield pa cuater carreda mas y e total a bira seis-cero.

Den quinto inning Argo ainda ta marca un carreda mas, e septimo, cual a resulta e ultimo di nan parti. Henry Daou ta enbasa riba cuater bola, mientras Barry ta hanja un deadball y ta ser reemplaza pa Malacia na primera como corredor di emergente.

Sanin ta connecta su segundo hit pa empuha e septimo y ultimo carreda.

Tras di otro e ponchenan tabata cai pa e dos pitchernan.

Chikitin Gregorius como prome homber na bate den cuminsamento di octavo inning ta pega fuer te liñetazo riba primera, cual ta pasa meimei di pia di Victor El hage y ta sigi su destino pa rightfield, caminda Gilbert Malacia tambe ta comete un error pa e bateador yega facilmente te tercera base.

Errol "Jouw" Schutte seguidamente ta bati pa fielders choice riba e shortstop Eddy Daou, quende ta localisa e bala, pero su tiru tabata un poco laat, di manera cu Chikitin ta anota e unico carreda di Seiberling. Esaki tambe a kibra e speransa di Sam Jacobs di tira un no hit no run riba e equipo di clase A Seiberling, cu a hasi tur loke nan tabata por pa evita binti ponche di e fuerte lansador Sam Jacobs.

Numeritonan final di e encuentro:

ARGO:
7 carreda, nuebe hit y 2 error. Pitcher Sam Jacobs a resulta esun ganador tirando 16 ponche y e mihor bateador tambe tabata Sam Jacobs cu tres turno y dos hit, sigi pa Elhage y S. Daou cu dos hit den cuater turno.

SEIBERLING:
1 carreda, 0 hit y 2 error. Pitcher perdedor Chikitin Gregorius

# AUTO A BOLTU RIBA CARACASBAAIWEG

WILLEMSTAD-- Ayera mardugá tabatin un desgracia di auto serio riba e crusada di Caracasbaaiweg qu ta kita pa Montagne.

Un auto di famia den cual tabatin aparte di e chauffeur, cincu pasahero mas, a boltu debido na qu e chauffeur a tuma e birada na su man drechi, pa bini Punda, muchu skerpi.

Tur e pasaheronan a sali sin slá for di e accidente, pero chauffeur di e auto a haña un fractura na su schouder robes mientras qu su mannan a schaaf hopi.

E chauffeur a ser transportá pa hospital den ambulance. E auto qu e tabata maneha a keda totalmente destrui y e daño material ta ser calcula riba 4000 florin.



HANOI--Alexander Shelepin (na man robez) cabezante di e delgacion sovietico na Vietnam del Norte, ta papia cu presidente Ho Chi Minh durante un recepcion. Awe e delegacion ruso a regresa Moscu. E foto aki a ser saca pa un oficial chinees. Radiophoto UPI.

# ORDEN PA TRUPANAN DI MERCA OBSERVA TREGUA NOBO NA VIETNAM

SAIGON--UPI--General William C. Westmoreland, hefe di forsanan di Merca na Vietnam, a ordena trupanan di Merca awe pa nan stop cu e fuego durante e tres dianan y mei cu e tregua acordá den e guerra vietnames lo dura.

E cesacion di hostilidadnan, cu lo cuminsa diahuebs proximo, lo ser observa cu motibu di Anja Nobo chino. Esaki ta e di dos biaha cu nan ta declara un tregua den e guerra, den menos di un luna. E promer a ser concertá na Navidad, pero e guerrilleronan comunista di Viet Cong a viole casi ne promer momento.

E comandantenan di e forsanan alia na Vietnam a emiti ordennan similar ne comando norteamericano, segun un vocero militar a bisa. E ordennan, en general ta adverti e soldanan cu nan mester dispara solamente den defensa propio.

E ordennan di Westmoreland a ser duna, despues di a conoce esnan cu a ser emitį dos dia pasa pa gobierno di Vietnam del Sur na su trupanan den igual sentido. E tregua lo cuminsa diahuebs merdia e lo dura te seis' or di atardi di diadomingo.

Entre tanto , nan a informa cu e forsanan di Corea del Sur a pone termino ne operacion cu a ser realisa durante un luna den e region di Tuy Hoa, den centro di e pais. Den e periodo ei nan a mata 473 guerrillero, captura 18 y detene 438 sospechoso.

E sudamericanonan a barri ocho zona, cu tabata ocupa pa e comunistanan.

Tambe den operacionnan di terra, pa otro parti, Vietcong a ataca e defensanan di e infantenan di marina durante anochi den cercania di e base di Da Nang. Tabatin intercambio di disparonan pero ningun baja.

E accion belico ya ta disminuyendo ya den casi tur e frentenan di Vietnam del Sur. Tin solamente informenan di encuentronan esporadico.

Un vocero militar a señala, sin embargo, cu elementonan di e prome division di infanteria di ehercito norteamericano a mata 22 guerrillero di Vietcong entre ayera y awe mainta tempran.

E operacion denomia Mallard, hasí pa infanteria di marina di Merca na sur di Da Nang, tabata continua den marcha tambe pero solamente nan a establece contacto cu e enemigo. Te ainda e operacion a laga un saldo di 26 comunista morto y 12 otro capturá, ademas di 115 detene como sospechoso.

Mientras tanto, e guerrilleronan di vietcong a realisa tres incursion sangriente den e promer oranan di dia, usando morteronan y armanan chikitu den afueras di Saigon. E ataquenan a sigui e bombardeonan di e aviacion norteamericano na un concentracion di guerrillero na oeste di Saigon.

E lucha mas recio a tuma lugar den e zona di e school pa oficialnan di reserva di Thu Duc, na norte di e capital sudvietnames Vietcong a cuminsa tira cu mortero promer i penetra den perimetro defensivo di e school.

E defensornan a rechaza e ataque, liquidando 30 comunista. Nan no a hanja sa cual tabata magnitud di e forsa atacante.

## Mercado Comun Europeo ta inicia un reunion di 2 dia na Luxemburgo

LUXEMBURGO -- UPI -- Ministronan di e seis nacionnan cu ta forma e Mercado Comun Europeo ta inicia awe un reunion di dos dia cu por difini suerte di e comunidad economico.

Si e conferencia lo caba den fracaso, e observadornan ta calcula cu e posicion lo keda den un posicion masha dificil of, quizas, definitivamente liquida.

E trascendental cuestion, pa trata den e sesion lo ta esun di e derechonan di e estadonan cu ta integra e mercado, o sea, te na unda cada nacion mester bai den formulacion di e politica di e union como tal.

E conflicto en cuestion a enfrenta Francia cu su cincu asociadonan, y nan ta, Alemania Occidental, Italia, Belgica, Hulanda y Luxemburgo.

Francia tabata boicoteando e mercado durante seis luna pero awor el a desisti di su actitud y lo asisti ne reunion di awe.

E presidente frances, Charles de Gaulle, a splica cu e mercado a bai pa un linea cu un gobierno di tipo internacional y pa esaki, Francia a dicidi di boicotea e referido.

E resultado di e accion aki tabata e virtual paralizacion di Mercado Comun, organizacion cu e duna e continente bieuw anjos di gran prosperidad economico.

Si nan no logra un acuerdo den e reunion cu ta cuminsa awe, Francia por bandona e mercado definitivamente y e cincu paisnan restante mester dicidi si nan lo keda asocia como grupo apart of si nan lo uni na Gran Bretaña y otro nacionnan europeo cu no ta forma parti di e bloque comunista.

Den e reunion nan lo discuti ademas e resolucion di De Gaulle di retene e poder di e veto. E Carta di e Mercado ta bisa cu e decisionnan mester ser tumá pa mayoria, cuminsando for di e anja aki.

Tambe e proposito di De Gaulle pa retira e comision ejecutivo for di mercado lo ser abordá.

Aunque esun mas mihor ta pa adopta un actitud demasiado inflexible contra e postura di Francia, lo cierto ta cu e otro paisnan di e mercado ta parse di ta cansa caba di e exigencianan di Paris, a juicio di e observadornan. E desenlace por ta fatal.

## "IMPERIAL-II" A COMPLETA SU PROMER VIAJE

NEW YORK -- UPI -- "Imperial II", carguero nobo di e Linea Chilena, di 5.900.000 dollar di balor, a completa su promer viaje ne haf aki cu un cargamento di auto for di Japon, segun e empresa a anuncia.

E barcu ta e segundo di un serie di cuater igual cu e empresa chileno ta dedica na un servicio di expreso entre e hafnan di Atlantico y di e costa occidental di Sudamerica.



## ACTIVIDADNAN DI CARNAVAL JUVENIL TABATIN EXITO

ORANJESTAD - Durante ultimo fin di siman e comite juvenil di carnaval a organiza dos evento pa obtene fondo pa celebracion di e carnaval di e anja aki.

E prome tabata e autosterrit cu a start for di Club Estrella na Santa Cruz. Segun e presidente di e comite, tabata existi un asistencia regular pa e sterrit cu a worde corri riba caminda-nan den bon condicion.

E resultado di e rit tabata e siguiente:

1. Srs. Roeloffs Valk y Van Eijck cu ningun fout, den 142 minuut y 30 strafpunten.
2. Srs. L. Heronimo y M. Iraus-quin y S. Essed.
3. Boy Croeze
4. P. den Hage y esposa.
5. Rufo Thiel.

Ademas tabatin un prins especial e participante cu e resultado di mas malo. Esaki a bai pa sr. W. Palada y esposa cu 1 fout, corri den 255 minuut y 1120 strafpunten.

Despues di e rit e participantenan por a balia riba musica di "Estrella musical." E baile mes a resulta un gran exito.

Diadomingo anochi, e comite juvenil a organiza un show musical den e teatro aire libre na Ser'i Noka.

Mas o menos dos cien hende a goza di e actuacion di hopi artistanan local manera: "Duo Las dos generaciones," "Trio Elma," Merle y Fariba Luidens, Lilian Thijssen, Vicente Arends, Los Juveniles y Los Canarios.

E maestro di ceremonia Ito Tromp, manera custumber, a haci un bon trabau tras di e microfono.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Dennis the menace
6.30 Gov't Information service
6.45 Papiamento news
7.00 Bugs Bunny
7.30 Papiamento Sports news
7.45 Donna Reed
8.15 Big Bands
8.45 English news
9.00 77 Sunset strip
10.00 Dutch News
10.05 Ben Casey
11.00 Sign Off

## DIESHETE HOBEN DI ARUBA PA "DE CIRKEL N.V."

ORANJESTAD - Dia 13 y 14 di januari tabatin atrobe un grupo di trinta solicitantenan cu na e departamento di asuntonan social y economico a worde entrevista pa srs. J. de Leuw y C. Willems, representantenan di e firma Cirkel N.V. na Hulanda.

Diezshete di e trinta hobennan aki a worde acepta en principio. Si e solicitantenan aki pasa tur e testnan cu bon resultado, nan lo sali mas o menos mei mei di februari pa Hulanda.







## Mariniers di Aruba awor tambe campeon den tiramento na Antillas

ORANJESTAD- Despues di a resulta ganador di e campeonato di marina anja pasa, mariniers-kazerne Savaneta, den e siman cu a caba, a obtene tambe e titulo di campeon antillano den tiramento cu skopet y pistool.

E encuentronan cu a tuma lugar durante cinco dia na Corsow, tabatin un resultado sumamente emociona. E mariniernan di Savaneta a duna tur loke nan tabatin pa por a trece e titulo Aruba. Door di nan preparacion excelente den e ultimo simannan y e entusiasmo cu cual cada integrante di e team a participa, hasta e viahe incomodo cu e bapor, no por a stroba nan di conquista e titulo.

E resultadonan tabata e siguiente

SKOPET
1. Masalt (sav)
2. Besse (Suff)
3. Mars (Sav)

PISTOOL
1. Masalt (Sav)
2. Doorman (Amstel)
3. Hendriks (Suff)
4. Krause (Sav)

TUR DOS ARMA
1. Masalt (Sav)
2. Krause (Sav)
3. Scheien (SQ. 1)

Di e manera aki Savaneta a conquista e premio pa e mihor team.

# KOUFAX A SER ESCOHE ATLETA MASCULINO DI ANJA

NEW YORK -- Sandy Koufax e sensacional pitcher zurdo cu a enfrenta bateadornan di liga mayor y imponiendo un record di ponche, tabata e deportista cu a hanja mayoria den e eleccion pa e atleta masculino di anja cual a ser hasi pa un firma di prensa norteamericano.

E pitcher di 30 anja di Los Angeles Dodgers a ricibi 224 voto pa e prome puesto di un total di 303 pa editornan deportivo y comentaristanan.

Riba un base di tres punto pa cada voto, dos pa e segundo, y un pa tercer, Koufax a alcansa e total di 778 punto. Bill Bradley e estrea di basketball tabata na un distancia basta grandi na e segundo puesto cu un total di 153 punto, sigi pa Gary Player di South Africa, ganador di e titulo di Open Golf cu 152 punto.

Na anja 1963 tambe Koufax tabata e atleta masculino mas destaca. E unico otro atletanan cu dos biaha a ser escohe den e eleccion ta e estrea di tennis Don Budge na 1937 y 1938 y e golfista Byron Neslon na 1944 y 1945.

Koufax a poncha 382 bateador temporada pasa, superando e record di 348 cu a ser establece secutivo. Ademas el a lansa su cuarto wega no-hitter cu a bira un record pa Grandes Ligas.

Koufax, un nativo di Brooklyn y ta biba na Studio City na California a gana dos wega di serie mundial, incluso e septimo durante cual el a blanquea Minnesota 2-0, ponchando 10 di e temible bateadornan di Minnesota. El a gana e premio di Cy Young como e pitcher mas sobresaliente den liga.

Bradley un hungador destaca den e temporada regular, a manda Princetown den semifinal, prome cu nan mester a baha cabes pa Michigan.

Durante su actuacion como colegial el a pone un record di 58 punto den un encuentro contra Wichita. El a termina su actuacion cu 2503 punto. e cuarto mas haltu di tur tempu entre hungadornan estudiante.

Durante temporada 1964-65 e tabatin un averahe di 30,5 pa 29 wega y a termina tercer den scorementu.

pa Bob Feller di Cleveland na anja 1946.
E pitcher zurdo di Dodgers a gana 26 wega y a perde ocho y a encabesa Liga Nacional den e departamento di carreda limpi cu 2.04 , pa di cuater anja con-



SAN JUAN -- Moires de Soto Martinez (na man robez) consul dominicano aki nan, ta papia cu e promer grupo di militarnan cu a ser expulsa for di Republica Dominicano. Di robez pa drechi nos por mira Coronel Domingo Gallardot, Jose Fernandez Malagon, Emilio Ludovico Fernandez, Pedro Alvarez Holquin, y Armando Sosa Leyba, asistente special di presidente Hector Garcia-Godoy, Buenaventura Garida ta na man drechi. Radiophoto UPI.

# DECLARACION DI SENJORA GHANDI TOCANTE ACUERDO INDO-PAKISTANO

Pa: John E. Barton.

NUEVA DELHI -- UPI-- Señora Indira Ghandi, cu tin masha hopi chens di converti den e promer muher india cu lo ocupa e cargo di hefe di gobierno, a declara awe cu e acuerdo di Tashkent -- entre India y Pakistan -- ta un paso adelante pa solucion di e disputa riba e dominio politico di e estado di Cachemira.

E yiu viuda di e ex promer ministro cu a muri Jawaharlal Nehru a manifesta ne periodistanan cu e ta spera cu e acuerdonan di Tashkent lo ser cumpli fielmente riba e fechanan prescribi.

E declaracion di Tashkent ta suscribi, oranan promer di su morto, victima di un ataque di curazon, ta dispone retirada pa 25 di februari di trupanan indio y pakistano cu actualmente ta den e zonanan fronterizo.

Interpele riba si e tin suficiente apoyo pa ta e tercer promer ministro di India -- despues di su tata y Shastri -- señora Ghandi a responde cu ainda ta demasiado liher pa por contesta.
Pero 12 di e 16 principal ministronan indio a declara ayera cu nan lo apoya e aspiracionnan di señora Ghandi. Gulzarilal L. Nanda, promer minister interino den dos oportunidad, a raiz di e fallecimiento di Nehru y di Shastri, y e ministro di defensa Y.B. Chavan, nan a acorda na brinda nan apoyo na señora Ghandi, na lugar di participa den e contiende politico pa jefatura di gobierno.

E "partido di congreso" cu ta na poder, lo reuni diarazon pa eligi entre e dos candidatonan.

"E mas importantenan pa India -- señora Ghandi a expresa ne periodistanan -- ta pa mantene bon relacionnan cu nos bisinjanan, un di cual ta China, cu tabata un amenaza pa nos."

Pa señora Ghandi cu tin 48 anja, e problema interno mas grave cu su pais ta confronta, ta "e educacion den e entido mas amplio di e palabra." El a agrega cu e aspecto mas dificil di e problema ta "e educacion den e entido mas amplio di e palabra." El a referi ne hecho di cu hopi agricultor indio ta contra.

Señora Ghandi ta kere cu hasiendo un gran esfuerzo India por yega na autoabastece den materia di productonan agricola, pero pa e momento e ta considera cu e tin mester ayuda estranhero.

## SAITO A VENCE MANNY ELIAS PA DECISION

TOKIO -- UPI -- E hapones Katsuo Saito a infligi e norteamericano Manny Elias su segunda derrota consecutivo den ringnan hapones, venciendo pa decision unanime den un pelea di dies round celebra ayera nochi den Korakuen hall di Tokyo.

Elias cu ta figura como number seis den ranking di Asosiacion Mundial di boxeo di e categoria peso gallo, no por a enfrenta e velocidad di Saito cu ta figura na e octavo puesto den e mesun ranking.
Saito, quende su estatura ta supera esun di Elias pa 12 centimeter, a saca probecha di e ventaha aki y a alcansa su rival cu slanan duru di man robes na su cara y curpa.
E unico caida di e pelea a ser registra den septimo round, den cual e referee Hiroyuki Tezaki a duna Elias e conteo reglamentario di ocho.
E referee Tezaki y e hues Seiji Ebine a duna Saito e victoria cu 47-46 y 48-46 respectivamente, pero e huez Nicholas Pope Norteamericano a adhudica e pelea na Elias cu score di 46-45.
Saito di 22 anja a pisa un poco mas cu 54 kilo y Elias di 29 a pisa exactamente 54 kilo.

# BOSCH TA CRITICA CORRESPONSALNAN DI PRENSA

SANTO DOMINGO--UPI--E ex presidente Juan Bosch a pidi e presidentenan di e senadonan di Chile, Peru, Uruguay y Venezuela pa designa comisionnan pa observa loque el a califica "situacion catolico" den e pais aki.
E ex mandatario ta critica e corresponsalnan di prensa y ta acusa nan di confundi e opinion mundial aserca di e "situacion caotico dominicano", na unda autoridadnan militar y politico ta "rebelde" ante e poder civil den presencia di e organisacion di e estadonan americano (OEA).
Den declaracionnan adicional pa Listin Diario, Bosch a señala: "Nos ta yamando atencion di mundu latinoamericano y europeo riba e situacion dominicano".
Mi ta expresa tambe cu "den Republica Dominicana no por papia di eleccionnan mientras e personanan no por eligi y caya na unda nan mester cruza ni e ora riba cual pa un lugar y a confundi nan cu otro.
El a afirma tambe cu den interior di e pais "algun hefe politico a encarcela funcionarionan civil y a pone na su lugar otronan".
Finalmente el a bisa cu " e pais no por sigui biba den e situacion aki".

# Nicaragua lo firma un acuerdo cultural cu Mexico

MANAGUA--UPI--Presidente Rene Schick a anuncia cu Nicaragua lo firma un acuerdo cultural y di asistencia tecnico cu Mexico, na tempo cu e tabata agasaja presidente di pais bisinja menciona, Gustavo Diaz Ordaz.

E promer mandatario mexicano a yega Managua ayera continuan do su gira pa Centroamerica y Panama, y a hanja e bienvenida mas entusiasto cu nan ta corda den historia di Nicaragua.

Profesionalnan, maestronan y estudiantenan nicaraguense a canta himno nacional di Mexico y nan a saluda Diaz Ordaz ora nan a bishite den oranan di atardi na Cas presidencial.

E maestronan a entrega e presidente un medalla di oro y un pergamino.

Shick a bisa cu e ta sintie satisfecho pa e recibimento cu nan a dune ne capital. Esaki a declara cu e ta sintie emociona y gradeci.

Diaz Ordaz a yega aeropuerto di Managua ayera 10.05 a.m. entre e aclamacionnan y gritonan di e multitud. Miles di e scolar a bai aeropuerto cu banderanan di e dos paisnan.

Nan a rindi ne presidente mexicano e saludonan protocolar di rigor, y tantu e bishitante como Shick a pronuncia discurso.

Shick a expresa cu Diaz Ordaz tabata " e embahador politico di e bon ruman mayor (mexico), cu ta ofrece cooperacion pa hasi felicidad di e pueblonan di Centroamerica. Diaz Ordaz a responde cu "Mexico y Nicaragua" ta comparti un destino comun.

# AUTORIDADNAN CUBANO A DETENE 3 BARCU MERICANO

MIAMI--UPI--Un portavoz di e departamento di estado a bisa cu nan lo pidi embahada suizo na La Habana pa averigua pakico tres barcu di Tampa, Florida y su nuebe tripulantenan a ser detene pa autoridadnan cubano.
Dos di e barcunan a ser hiba ayera na un haf cubano ora cu nan tabata trata di yuda un tercer barcu cu a pega banda di San Antonio den canal di Yucata. Un barcu patrullero cubano a recoge e tres tripulantenan di e barcu danja.
E servicio di guardacosta di Miami a hanja sa di e incidente ora cu el a capta un mensahe di e radio maritimo cubano.
E servicio di guardacosta a bisa cu al parecer, e tres barcunan a perde rumbo den e canal.
Ora cu un di nan a lanza un auxilio, a aparece un helikopter y un barcu patrullero cubano.
E barcunan ta "Mark E. Singleton" y "Penny Singleton" y "Charles Singleton", siendo e ultimo cu a pega.
E barcunan ta propiedad di e compania camaronera Singleton di Tampa.
Bobby Camady, hefe di e flota di e compania camaronera, a bisa cu el a papia pa radiotelefonico cu Vance Jones, capitan di "Mark Singleton" y esaki a bisa cu e cubanonan tabata hibe Santa Lucia.
Nan no sa si e barcunan ta den awanan territorial cubano ora cu nan a detene nan.

## RUSK Y HARRIMAN A YEGA AGANA

AGANA -- UPI -- E secretario di estado norteamericano, Dean Rusk y e embahador especial di Merca, W.Averell Harriman, a yega awe tardi aki nan ne base Andersen di Forsa Aerea riba e isla aki.

E funcionarionan haltu a papia cu un di e tripulacionnan di e superbomberderonan B-52, cu ta bula for di Guamye na Vietnam pa ataca e obhetivonan den territorio di Vietnam del Norte.
Rusk y Harriman ta viaja di regreso na Merca despues di a hiba a cabo esfuerzonan serio pa logra pa nan entabla negociacionnan di paz pa Vietnam. Ambos lo sali majan, diamars, mainta rumbo pa Honolulu.

Rusk y Harriman a cumpli un bishita di casi un dia na Filipinas pa expone e disposicion di Merca pa inicia conversacionnan di paz na Vietnam.
Nan a bisa, sin confirmacion, cu Harriman ta parse di ta sintie malu.

LESA
ARUBAANSE
COURANT





# Sneeuw a cai na mayor parti di zona oriental di Merca

W YORK--UPI--Mayor par
i e zona oriental di Estados
dos a tapa cu sneeuw ayera
un rieuw sin precedente a
gela parti di e gran lagonan
norte, pero e ciudad di New
k mes .tabatin un cielu com-
amente despejá.
ntunan di 100 kilometer pa ora
causa tormentanan di stof den
oeste .
estadonan di sur a sufri nan
me tormenta di magnitud den
vinter aki, cu a acumula mas
30 centimeter di sneeuw den
onanan montañoso di Caroli-
na del Norte y Tennessee, lantan do olanan di 60 centimeter riba e nivel normal na e costa atlantico sur.
Den e praderanan grandi di centro, e sneeuw a alcansa ocho centimeter y ta ser informá cu e nevada a yega te na estado di Oklahoma. Den medio oeste e nevada tabata mas fuerte, pero na Iowa na noroeste --tambe el a alcansa ocho centimeter.
E serrunan cercana na Gatlinburg, Tennessee, tabata cubrí cu un manto blancu di 30 centimeter.
Na Raleigh, Carolina del Norte, sneeuw a sigi cai ayera mainta, y na Hickory el a jega na 15 centimeter despues di un awaceru duru. Na Ashville (Carolina del Norte) , y Lynchburg, (Virginia) , 33 centimeter di sneeuw a cai.
For di Dakota del Norte te na Nebraska a cai mas di shete centimeter di sneeuw. Na e parti noroccidental di Missouri e nevada tabata leve.
E ferrocarril Golden State Limited, di e liña Rock Island, cu tabata bai Los Angeles for di Chicago , a sali for di rail ayera en medio di e fuerte temporal di bientu, un nevada fuerte y un friu di 10 grado bau di cero, cerca di Minneola(Kansas).
E 150 pasaheronan a ser conducí pa un school cercana pa protege nan contra furia di e elementonan.
Un helikopter di fuerza aerea a rescata tres piscador cu a keda en medio di e isla Dickerson, cerca di Saint Clair (Michigan).
E temperatura a baha te na 24 grado bau di cero na Landsing (Michigan), cifra cu no a ser igualá desde 1917 den e mes epoca di aña. Na Grand Rapids (Michigan) tambe a jega na e temperatura sin precedente di 23 grado bau di cero.
E awacerunan a jega na mas di shete centimeter den dos dia na Alabama, na 2,5 centimeter na Atlanta (Georgia) y na casi dos centimeter na Charleston (Carolina del Sur).

# PIANISTA ARGENTINA A DEBUTA CU EXITO NA MERCA

EW YORK--UPI--E hoben
anista argentina Martha Arge-
ch a debuta ayera tardi cu no-
ble exito na Estados Unidos,
reciendo un recital den Phi-
rmonic Hall di Lincoln Center,
di e salanan mas importante
e pais.
ñorita Argerich, cu na Maart
1965 a gana na Varsovia e con-
rso internacional "Chopin", a-
ra a ofrece un repertuorio, cu
abarca desde un dificil parti-
ra di Bach te na e fantasia di
humann, composicionnan di
hopin y e sonata di Prokofiev.
espues di cada interpretacion
blico a responde cu un caluro-
aplauso y gritunan di "bravo". Den opinion di e musiconan asistente na e festival, e artista a keda firmemente establecé cu categoria di un di e figuranan musical mas importante di momento.
Tabata presente na e funcion numeroso musico latinoamericano entre nan e violinista boliviano Jaime Laredo, e argentinonan Julian Olevski (violinista) y Estela Kersenbaum (pianista) y e chileno Mario Miranda, tambe pianista.
Laredo, cu mescos cu Martha Argerich a ricibi premionan internacional, a bisa na termino di e concierto cu "mi a caba di tende un di e talentonan mas grandi".

# RECOMPENSA DI 100 MIL DOLLAR PA SANDY KOUFAX

Pa Milton Richman.

NEW YORK - UPI - Sandy Koufax quende no tabata preocupa ningun tiki na prome lugar lo hanja e cien mil dollar cu nan a primintiele. Y esaki solamente pasobra, "e ta mercele."
Te ainda Koufax su contract pa otro anja no a worde discuti, aunke lo e ricibiele pa post prome cu e fin di siman proximo, esei tabata palabranan di e vice-president Buzzy Bavasi, quende tabata tene e telefon den su man, mientras e tabata mira door di bentana den su oficina na Dodgers Stadium, caminda hungadornan di football di All Stars tabata practicando.

Ningun hende no ta pensa cu Sandy ta bal 100.000 dollar, Bavasi a bisa. Esei ta un suma cu tur kier alcansa.
Tin hopi prestigio pa cuminsa cune. Esei no ta e punto. Francamente mi no a discuti e contract cu di Koufax, cu Walter O' Malley.
Lo mi hasiele si. Mi ta kere cu Sandy ta bal cien mil dollar. Mi no a bisa cu lo e hanja esaki. Nos no ta duna cifranan, esei ta secreto di club. Pero bo ta liber di hasi bo propio proposicion.
Nunca den su bida O' Malley no a ser acusa di ta tira placa afo -ni tampoco ningun hende no a acusele di ta paga, salario merece na su empleadonan.
Den hopi ocasion el a declara cu e tin cierto aprecio pa Koufax, no solamente como pitcher pero individualmente.
E propietario di Dodgers nunca a ofrece un palabra di contradiccion durante e ultimo simannan di temporada pasa, ora cu Bavasi publicamente a bisa cu e ta spera cu Koufax lo bira e prome pitcher cu ta ricibi e salario di 100.000 dollar den historia di beisbol. Dos anja pasa e noticia cu el lo ricibi 90 mil dollar a causa hopi interes. El a traha pa un salario entre 75 pa 80 mil dollar. Naturalmente cu e por a pidi mas tantu placa, pero e no ta goloso pa placa.
"Nunca den mi bida, lo mi no puntra pa algu igual," asina el a bisa. Con esaki lo zona pa un homber cu ta gana 75 pa 80 dollar pa siman.

No cabe duda cu Koufax awor lo bira e prome pitcher den historia cu ta ricibi 100.000 dollar, e pitcher mas haltu paga. Bob Feller tin e record actual cu 92 mil dollar, cual el a obtene cu Cleveland na 1948.

Nunca di mi bida, mi a spaar placa cu mi por a goza di dje, asina Bill Veeck e homber cu a firma e contract di Feller a declara.

Nos no a tuma mas cu cincu minuut pa yega na acuerdonan e anja ei, asina Veeck ta continua Feller cu salario e anja prome cu esei tabata 45 pa 47 mil dollar, mi no ta corda cu exactitud pero tur e sobra el a gana cu bonus y entrada cu publico a paga.

Indios a ricibi un total di 2.600.000. personanan nan cas e anja ei, y Feller tabata e maximo atraccion.

Wel un tipo asina Koufax ta, y ki ora cu nan tende cu e ta riba line up pa pitcha, y na unda cu esaki ta, publico ta yena stadion, solamente pa mira Sandy riba monticulo.

Esaki ta nifica placa den sacu di e Dodgersnan y O' Malley sa esaki mihor cu cualquier hende.

Actualmente solamente dos hungador tin e cifranan di 100.000 dollar y esaki ta Gigantes di San Francisco cu Willie Mays, ricibiendo 105 mil y Yankees di New York cu Mickey Mantle ricibiendo 100 mil.

# Welgistanan di Buenos Aires a pone fin ne welga di 26 dia

JENOS AIRES--UPI--E reco-
tornan di sushi, verpleegster-
n di hospital y trahadornan di
n santana, servientenan di mu-
cipalidad , a pone fin ayera na
welga di 26 dia, cu a causa e
idad trastornonan grandi.
welgistanan cu a reuni den A-
mblea den e local di confede-
cion general di trabau a dicidi
bolbe trabau, confiando riba
omesa di e comisionnan di e
ahadornan arrestá cu motibu
e welga y esnan cu a ser sus-
ndé a ser reincorporá.
welga cu a afecta mas o menos
000 recolector di sushi, mas cu
000 verpleegster y e trahador-
n di incendio a ser disponé pa
comision di reclamo cu a in-
rma e personal den enfrenta-
iento habri cu e propio autori-
dnan sindical, desconocidonan
secretario general di e gremio
ancisco Perez Leiros.
ntu Perez Leiros como e al-
lde, Francisco Rabanal, a acu-
e welgistanan di ta influí pa
ronista y comunistanan , atri-
yendo na e movimiento Movi-
s Politicos.
E welgistanan tabata reclama un aumento di 30 porciento cuminsando dia prome di Augustus di 1965 y otro 30 porciento cuminsando prome di januari di e aña aki. E comision a concede e prome 30 porciento so y durante e alternativanan cu e movimiento di fuerza tabatin , el a duna mas di 1.000 obrero ontslag. Mayor parti di nan a ser incorporá despues, mientras e basenan di un arreglo tabata ser hasí.
Durante e dianan mas critico di e welga a actua como mediador cardenal Antonio Caggiano, pero despues di dos dia di infructuoso gestionnan ante autoridadnan municipal el a ninga di hasi su papel conciliador.
E welgistanan a ricibi apoyo di e confederacion general di trabao, dominá pa peronistanan. E central obrera a organisa un manifestacion di repudio contra Rabanal, cual a ser sofocá pa polis y a duna lugar na disturbionan y arrestonan en masa di e personal municipal.
Un centenar di detenido no a recupera nan libertad ainda, pero segun terminonan di e arreglo cu e miembronan di e consejo deliberante, nan lo hasié entre awe y mañan.
E welgistanan a concede e concejalnan--cu ta representá diferente partido politico den seno di e consejo deliberante--un plazo te dia 4 di Februari proximo pa e compromisonan contrae ser cumpli y den virtud di cualnan levantamiento di e welga a ser disponé.
Un di e puntonan estipulá ta establece pa paga e welgistanan e dianan perdí.
Mientras e welga tabata dura, e ciudad a hanja un aspecto di sushidad, ya cu e habitantenan tabata amontona e sushinan na skinanan di caya y tabata sende nan na candela, pa evita e posibilidad di un epidemia. Alcalde Rabanal a trata di kibra e welga, contratando particularnan pa recoge sushi, cualnan a hanja sumanan grandi pa nan balor.
E personal ey mester a traha fuertemente custodiá pa polis den prevision di atentadonan pa parti di e welgistanan.



PANAMA--Jos Mora (na man robez0 secretario general di e Organisacion di Estadonan Americano, ta papia cu un periodista na su yegada na aeropuerto Radiophoto UPI.

# Gobierno militar ta mantene poder na Nigeria despues di golpe di estado cu a fracasa

LAGOS -- UPI -- Un gobierno militar provisional tabata mantene poder na Nigeria awe, e nacion africano cu tin e mayor poblacion, a raiz di un golpe di estado frustrá cu a ser organisá pa oficialnan di menor rango.

Mayor general Aguiyi Ironsi, hefe di estado mayor di ehercito, a declara ayera nochi pa Radio cu el a acepta solicitud di e gabinete pa presidi provisionalmente un regimen militar den e pais. E cargonan di promer ministro y presidente a keda vacante, mescos cu Parlamento.

Nan no sa unda e promer ministro Sir Abubakar Tafawa Balewa a keda, ni e ministro di hacienda Festus Okotie-Eboh. Nan dos a desaparece diasabra durante e golpe di estado cu nan a intenta di realiza den puntonan clave di e nacion.

Nigeria, cu tin 55.600.000 habitante, ta ser considerá como modelo di democracia africano.

Cincu anja pasa el a hanja su independencia di Gran Bretaña y a marcha bao di gobierno di Balewa.

Nan ta supone cu Balewa y e titular di hacienda por a ser secuestrá pa e elementonan disidente. Den tal caso, quizas nan por a ser hibá ne baluarte rebelde di Kaduna, capital di e region norte di e pais. Pa otro parti, ta posibel cu nan ta na Calabar, na este, lugar cu tambe ta bastion di e rebeldenan.

Doctor Nwafor Orizo a tuma posesion como presidente interino y a papia na pueblo ne mesun cadena di radio cu Ironsi a usa. El a bisa cu e hefe militar leal a dune plena autoridad pa forma un gobierno provisional te ora cu nan pone na vigor un constitucion nobo, "di acuerdo cu e deseonan di mayoria."

Ironsi a cuminsa su carreda manera solda den ehercito britanico. E ta veterano di Segunda Guerra Mundial, pa a tuma parti den e campaña di Birmania y tambe el a interveni den e operacion di Nacionnan Uni na Congo.

Presidente Nnamdi Azikiwe ta na Londres, restableciendo di un operacion. El a expresa cu e ta desea di regresa Lagos lo mas pronto posibel.

E intento di golpe di e estado a tuma lugar poco despues di un periodo largu di actonan di violencia y disturbio. Al parecer e hefe di e revuelta tabata e comandante Chukuma Kaduna Nzugwu. E rebeldenan a mata e promer ministro di e region septentrional di e pais, Sir Ahmadu Bello y su esposa. Nan a bisa tambe cu nan a asesina e promer ministro di e region occidental, Samuel Akintola.

## MINISTRO UGANDA A ENTREVISTA CU JOMO KENYATTA

NAIROBI, KENYA--UPI--Prome minister di Uganda, Milton Obote, a entrevista ayera cu presidente di Kenya, Jomo Kenyatta, pa discuti e ultimo acontecimientonan di e crisis di Rhodesia. No a ser hasí comentarionan riba loke a ser tratá y ta ser ignorá tambe si nan a discuti tambe e intento di un golpi militar na Nigeria.

Obote, cu a yega aki cu avion ayera mainta, lo regresa Entebbe, Uganda awe.

## BAILARINA DI CABARET A SER MATA

BUENOS AIRES--UPI--Un bunita bailarina di cabaret, conocí pa su poderio pa interpreta e "danza di barica" a ser matá awe marduga pa un tiro den un episodio confuso cu polis ta investigando.

Aurelia Romero, di 30 aña di edad, a ser heridá mortalmente pa un bala cu a alcansé den su pecho durante un pleito cu tabatin den un bar nocturno.

Aparentemente Aurelia Romero tabata na e lugar cu algun amigu y e discusion a ser producí ora esakinan a provoca otro clientenan.

Ora e guerra a generalisa, algun tiru di revolver a ser scuchá. E unico victima tabata e bailarina, cu a muri ora ela ser trasladá pa un hospital pa su atencion medica.

Polis tin un discripcion di e homber cu a dispara e revolver y ta trata di detenele. Un fuente policial a bisa cu un individuo cu ta responde e mes un discripcion cu e profugo, a ser mirá acompañá di e bailarina den otro clubnan nocturno y otro anochinan anterior.

CARACAS -- UPI -- Un candela enorme a destrui ayera e fabrica di papel "Papelera S.A" causando danjonan cu ta ser calculá na un millon dollar.

Varios bombero a resulta lesiona y 300 famia a ser evacuá for di e edificionan bisinja cu tabata biba den e sector aki di Caracas.

Nan ta kere cu e origen di e siniestro tabata intencional.

## BOM A EXPLOTA DEN AUTO DI ENRIQUE ZILERI

LIMA -- UPI -- Un bom a explota ayera nochi den auto di e director di e semanario "Caretas," Enrique Zileri, ora cu e tabata para dilanti su cas, pero ningun hende no a resulta lesiona.

No tabatin detencion di algun sospechoso.

Polisnan ta kere cu ta trata di un otro atentado terrorista di origen comunista.

E semanario "Caretas" nombra recientemente ne hefe guerrillero cu a ser mata, Luis de la Puente, "Homber di anja" 1965 pa razonnan cu el a califica "como "triste y negativo."

## NI TORMENTANAN DI SIMAN PASA POR IMPEDI CARNAVAL

RIO DE JANEIRO--UPI--Ni e tormentanan di siman pasa, cu a larga numeroso morto y destruccion lo impedi pa carnaval ser realisa e aña aki na Rio de Janeiro.

E minister di turismo di estado di Guanabara, Joao Paulo Rio Branco, a bisa cu "pueblo di Rio e aña aki tin mester di car naval pa compensa e terrible prueba aki".

E festejonan carnavalesco lo cuminsa oficialmente dia 20 di Februari.

E tormenta cu a dura cuater dia, a provoca deslizamiento di serrunan y inundacionnan na e ciudad aki di 3.500.000 habitante cu a arrastra miles di vivienda, y largando mas di 20.000 persona sin cas.

Habitantenan di e suburbionan anualmente ta proporciona un di e mas pintoresco aspectonan di e famoso carnaval di Rio de Janeiro: e desfilenan di Samba.

Rio Branco a informa cu el a conbersa cu presidentenan di e "schoolnan di Samba" pa cada un participa cu gruponan disfrazá den dicho desfilenan, y cu excepcion di un of dos so, tur sobrá ta cla pa e carnaval.

Un informe cu a ser hasí pa un radioemisora di Rio de Janeiro entre e bisinjanan di e suburbio nan, a revela cu mas di 80 porciento kier pa e carnaval aki ser realisá e aña aki.

Rio Branco a bisa cu e sala di exposicion, na unda e decoracionnan ta ser prepará pa e gran fiesta no a sufri dañonan cu e inundacionnan.

## OBRERONAN A ACUSA GARCIA-GODOY DI PERTENECE NE AGRUPACION "14 DE JUNIO"

SANTO DOMINGO--UPI--Mas o menos cien obrero awe a acusa presidente provisional Hector Garcia-Godoy di ta pertenece na e grupo politico "14 de Julio" y di ta un consul di Fidel Castro na e pais.

Den un manifestacion organisá ayera merdia dilanti residencia di e mandatario dominicano, e obreronan a pidi renuncia di e presidente provisional, mescos cu un grupo di politico di extrema izquierda a hasi cincu dia pasa.

E obreronan ta afirma cu Garcia Godoy a adiestra na Cuba huntu cu Castro durante e añanan cu e actual prome minister cubano tabata na Sierra Maestra.

Segun fuentenan oficial, Garcia-Godoy tabata embahador dominicano na Londres y na otro paisnan europeo durante e añanan di insurreccion fidelista contra ex-presidente cubano Fulgencio Batista.

E integrantenan di e grupo tabata jama nan mes "obreronan democratico" y a bisa di ta sin trabau desde instauracion di expresidente Juan Bosch, cu nan a ser despedí pa e comunistanan.

Te awor no por a hanja ningun declaracion di e presidente provisional riba e dos manifestacionnan cu e derechistanan a tené dilanti su residencia den e ultimo dianan, ni riba e crisis politico -militar cu e gobierno ta enfrenta.

## Cassius Clay a ricibi premio "Edward Neil"

NEW YORK--UPI--E campeon mundial di peso completo Cassius Clay, ayera nochi a ricibi e trofeo "Edward Neild", como e mihor boxdo di anja 1965" durante e cena anual di e Asosiacion di cronistanan di boxeo di New York.

Clay--o Muhammed Ali, manera e ta prefera pa ser yama--a defende su titulo contra e excampeonnan Sonny Liston y Floyd Patterson cu exito anja pasa.

E trofeo "Edward Neil", cu a ser entrega pa prome biaha na Jack Dempsey na 1938, a ser concede anja pasa na e campeon welter Emile Griffith.

Otro premio importante di e Asosiacion "James J. Walker" es tablece na honor di e alcalde New York--a ser duna na Jack Cuddy, cronista di Boxeo di United Press International, actualmente jubila.

E premio ta reconoce servicio largu y meritorio na Boxeo.

Otro figuranan cu a ser honra den e cena anual di e cronistanan boxistico tabata Jersey Jones, veterano manager cu ta representa Estados Unidos cu e campeon mundial di peso mediano e nigeriano Dick Tiger y e general Melvin L. Krulevitch, presidente di e comision atletico di Estado di New York.

E veterano cronista deportivo Dan Daniel a actua como maestro di ceremonia.

## ALDERS A COBARDIA?

WILLEMSTAD--Despues qu gobierno Central a entrega su queho contra di Jac Alders na Officier van Justitie, nos a ripara con Alders y su amigunan ta bai trata di defende nan caso.

Jac Alders mes a declara na Hulanda, qu mester considera su rapport como algu interno. Esaki kier meen qu Alders no tin idea di bai proba qu loque el a bisa ta berdad, pasobra e no por, sino qu mas bien e ta bai trata saca su mes for di e proceso door di declara qu e rapport qu el a duna a ser trahá como algu interno y no pa publicacion.

Di e manera aki Alders ta spera di sali for di e acusacion di "laster" di cual Gobierno Central a acusele.

Esaki ta e manera cobarde pa sali di e asuntu.

Pasobra si en realidad Alders ta mes guapo cu e kier a laga pasa promer qu e caso a ser entregá na Officier di Justitie, anto e ta lubida riba "intern rapport" y proba qu loque el a bisa ta berdad.

Amigoe di Corsow, otro amigoe di Alders, ya a cuminsa insinua qu por ta henter e proceso aki lo mustra qu ni Alders ni gobierno Central no por proba nada di otro.

Esaki na nos parecer ta fantasia completo. Alders a acusa Gobierno Central di un cos concreto. Alders a bisa cu Gobierno Central a usa dos millon florin di pueblo pa hasi propaganda pa Partido Democratico.

Un investigacion mester mustra si esaki a sosode of no.

Dos millon di florin no ta dos cent. Si falta dos millon un tin awa pa labele, mester por proba unda el a bai. No por existi asuntu di qu ningun di dos banda no por proba nada.

Ta cla manera di dia. Ta falta dos millon of no ta falta dos millon. Y Amigoe por para riba su cabes y desea qu ningun di dos banda no por ser probá por asina nan por sigui hunga nan politica sushi, pero esaki no por sosode.

Si Alders ta guapo manera e kier a laga pasa den su entrevista cu corant na Hulanda anto e ta bini Corsow y e ta proba dilanti di hues caminda tur hende por tende, di unda e dos millon a sali y na unda el a bai, tur otro intento di Alders, esta esun di kier pretende qu e rapport ta interno y como tal e no tin mester di responde pe, ta actonan cobarde di un homber qu lo no por respalda su palabrá.

Alders mester proba awor cu loque el a bisa ta berdad of pasa den vista di tur hende como un persona gañado, sinberguensa qu ta cana papia malu di hende drechi.

## BRASILERO NO POR A YEGA NE TOP DI ACONCAGUA

MENDOZA, ARGENTINA--UPI-- E hoben brasileño Alfonso Moreno, di 18 aña di edad, no por a realisa su proposito di subi e top di Aconcagua, pico di 7.000 meter di altura di Cordillero de los Andes, siendo victima di congelacion durante e ascenso.

E escaladornan hapones cu den poco dia a logra jega top di e pico aki, a hanja Moreno, andinista improvisá, segun a ser informá, ora nan tabata baha, den un paraje situá na 6.400 meter di altura.

E andinista brasileño tabata presenta señalnan di congelamiento , y segun a ser bisá, e tabata falta equipo adecuado y alimento , a pesar di cual el a trata di subi e serru mas haltu di Merca.

E lugar na unda Moreno a ser hanjá ta keda na 620 meter so di e top.

Moreno a splica su salbadornan cu e no tabatin ningun preparacion pa subi serru y cu su decision pa vence Aconcagua, a surgi mientras e tabata contemplando e famoso estatua di Cristo Redentor, cu ta keda na e limite entre Argentina y Chile.

Moreno a agrega cu el a jega na e Cristo pa gana un apuesta di algun amigu di Santiago (Chile) na unda e ta biba.

El a añadi, cu ora e tabata subiendo Aconcagua, el a ser sorprendí pa un fuerte tormenta, cual a impidiele di sigi su ascencion.

Na su yegada na e ciudad aki, Moreno a ser interná den e hospital local, na unda e ta repone di e penurianan cu el a sufri durante su aventura.

## 2 AVION MERICANO A DAL CU OTRO DEN LARIA

ALMERIA -- UPI -- Dos avion di forsa aerea estadounidense un bombardeo B-52 y un KC-135 -- a dal awe den laria durante un operacion di reabastecimiento cu nan tabata realisa banda di e haf aki di sudeste di Espanja.

E promer noticianan ta bisa cu shete sobreviviente cu a cai cu paracaida for di e aparatonan a ser recoge pa e barcunan cu tabata den e zona.

Un portavoz di e base aerea norteamericano di Torrejon, banda di Madrid, a nenga na confirma si e B-52 di e accidente tabata hiba a bordo bomnan nuclear.

Forsa aerea ta bisa cu e avionnan a dal banda di e costa pero nan no a determina ainda si nan a explota.

# HOROSCOPO

Por Carroll Righter.

aries 9marz. 21 a abril 19) erá muy necesario que continue con el trabajo que ha comenzado y hacerlo rapidamente, uesto que otros lo estan presionando. Mejore su crédito al mismo tiempo.

TAURO (abril 20 a mayo 20) usque un buen sistema con el ual terminar su trabajo que ha omenzado, sin saber exactamente cómo harcerlo. In amigo nuevo puede darle un dea magnífica. Sígala.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) uen dia para ocuparse de los eguros, impuestos por pagar, osesiones etc. Haga algo más arde que satisfaga a un ser uerido. Usted podrá ser más eliz si demuestra bondad.

CANCER (jun. 21 a jul 22) Use u intuición y termine lo que ya mpezó y satisfaga a sus asociaos. La cooperación hará ahora a impresión apropiada. Haga ambién algun trabajo cívico que yude a su éxito.

LEO (jul 23 a agto. 22) No se emore más y quite del camino sas tareas por terminar. Sus

ompañeros de trabajo cooperaán alegremente con usted si les ice cuáles son sus deseos. Aumente su producción.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Pagar las obligaciones sociales s bastante fácil de hacer ahora divertirse también con sus migos. Demuestre que tiene alento. Use su sentido común.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Muchos asuntos fundamentales ecesitan manipularse inteligenmente, de modo que ocupese e ellos sin más demoras. Un pariente puede que sea algo demandante, pero eso es por su propio bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov 21) Un día bueno para tener conversaciones - con sus aliados que hace tiempo han éstado pendientes. Llegarán a un acuerdo perfecto. No se olvide de hacer cualquier informe que sea necesario.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Su propiedad y otras posesiones requieren más consideración ahora, de modo que présteles su mayor atención. Personas importantes en los negocios están muy respectivas. Demuestre que tiene habilidad.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Analice y tome inventario. Es la mejor manera de calcular atinadamente lo que hay que hacer en el futuro para un avance mayor. Mejores su apariencia Vaya a un experto, si lo necesita.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Sería mejor que no fuera tan altruista ahora y piense más en su propio bienestar y avance. El apoyo moral es suficiente por el momento. Además, es la mejor manera de ayudar a otros.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Si tiene dificultades, no se atemorice y póngase en comunicación con sus buenos amigos y ellos le darán el estímulo que necesita. Salir socialmente es muy bueno ahora. Usted puede ocuparse de asuntos importantes.

SI SU HIJO NACE HOY....

Será uno de esos individuos interesantes que tiene poder de organización y habilidad para hacerse cargo de asuntos que generalmente resultan dificiles para la mayoría de las personas.



# Alianza a gana Santos

SAN SALVADOR--UPI--E equipo salvadoreño Alianza, reforza cu hungadornan di otro clubnan a derrota Santos di Brasil ayera cu score di 2-1. E prome tempu a termina cu score di 1-0 na favor di Santos.

E alineacion di e equiponan tabata di siguiente manera :

ALIANZA: Magana , Rivas, Mariona, Ruano, Guido, Villata, Hermosilla, Lievano, Supelveda, Zamora y Vernon.

Santos; Gilmar, Mauro, Mengalvio, Orlando, Lima, Abel, Alberto, Geraldino, Pele, Coutinho, y Dorval.

E gol di e brasileñonan a ser marca na di 41 minuut pa e famoso Pele, ejecutando un penalty. Den e segunda etapa, Supelveda ta empata e score na di 12 minuut y un minuut despues tabata e mesun hungador cu ta duna su equipo un victoria mediante un penalty cu e ta tira sin falla.

Federacion Salvadoreño di futbol a stipula cu Pele mester a hunga por lo menos un parti di e wega y e famoso delantero di e club Santos a hasi esaki cu gran actuacion y el a retira di terreno ora tabata falta tres minuut pa termina e encuentro.

Alianza ta encabesa e posicionnan di e torneo di Salvador y entre e hungadornan cu a reforsa ayera den su liñanan tabata conta cu Juarez di Nexaca di Mexico, cu a drenta den e segundo periodo y Vernon di Estudiantes de la Plata, equipo argentino cu ta cumpliendo un gira pa America Latina.

---

BUENOS AIRES--UPI--Ayera nochi a sali cu destino pa Lima e equipo di futbol River Plate cu lo disputa tres partido na e pais aki.

A ser informa cu e delegacion lo ta integra pa hungadornan : Carrizo, Pallesteros, Matosas, Guzman, Ramos Delgado, Sainz Cap, Varacka, Grispo , Morcillo, Zvyka, Cubillas, Sarnari, Solari, Daniel Onega, Daniel Bayo, Delem y Medero. Awe lo biaha Prospiti y Loayza.

No ta forma parti di e seleccion e hungadornan.: Hermindo Onega, Artime, Lallanan y mas, quendenan a ser designa miembronan di e seleccionado nacional di futbol cu ta intervedra den e weganan semifinal eliminatorio pa Copa Jules Rimet na Inglaterra.

**CISCO KID**




**PEPITA** pa cortesia di **NEME IMPORT & EXPORT C O.** agente di Ford

" E auto cu estilo completo ta bini di FORD



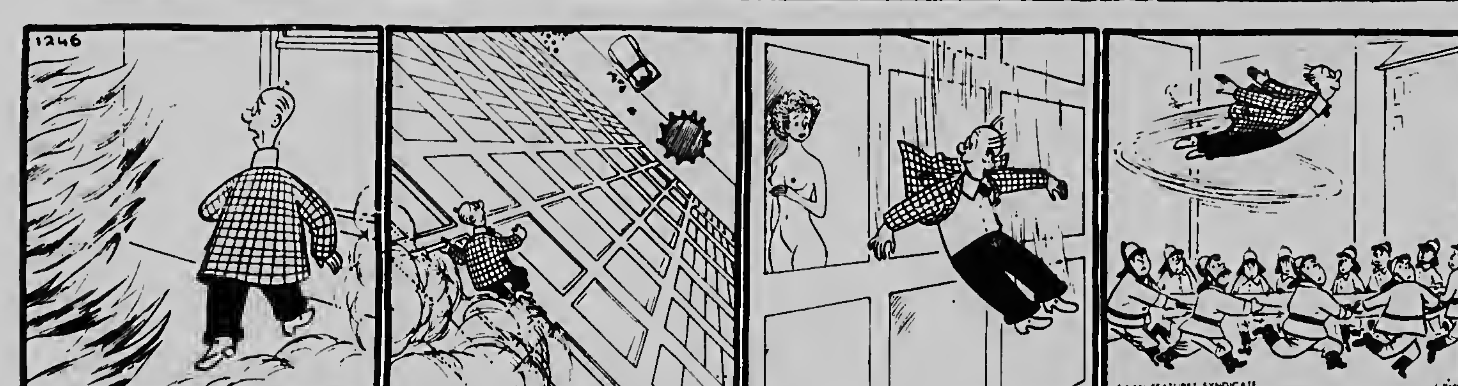








***BUCHI ROBES***




*LESA*
*ARUBAANSE*
*COURANT*

*BOTICA DI WARDA*
Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119.

## VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

## RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musicau
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

**POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:**

**NA ORANJESTAD:**
**BOEKHANDEL MARISKA.**
**PIET SODA FOUNTAIN.**
**REFRESQUERIA INGRID**

**NA SAN NICOLAS**
**NICOLAAS STORE**
**UNION STORE.**

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienc
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victor
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Medit cion
Sacred Music & Call of C vary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repe
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and t Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volker der Aarde Gebracht (he haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off